

Corrigé du sujet « grand public » (la Dictée des Mots d'Or 2013)

Texte de la DICTÉE :

« Elle avait trouvé distrayant qu'on lui ait donné la chambre quatre-vingt alors qu'il y avait quatre-vingts chambres dans l'hôtel. La tapisserie était bleu azur et les rideaux orange. Elle s'était laissé rapidement gagner par le sommeil. Le lendemain matin, près de partir, elle avait reçu un appel téléphonique de son patron à propos d'une consultation du personnel sur la flexibilité des horaires de travail. Les pourcentages des oui et des non étaient très proches et il avait été pris à partie par les représentants syndicaux qui craignaient les conséquences pécuniaires pour les salariés et l'agonissaient de reproches qu'il jugeait inopportuns. Elle s'était dit à part elle que, quoi qu'il en pensât, il ne pourrait pas faire fi de ces mises en garde et devrait trouver des accommodements.

Elle avait décidé de faire un peu de lèche-vitrines. Elle avait parcouru quelque trois cents mètres et était entrée dans un grand magasin. Elle avait pris un enchaînement d'escaliers mécaniques qui lui avaient donné le tournis. Pour se rasséréner, elle s'était attachée à ausculter en professionnelle le merchandising du magasin. »

N.B. :

1) *vingt* et *cent* employés pour *vingtième* et *centième* sont considérés comme invariables : « la chambre quatre-vingt », « l'an huit cent » (nombres cardinaux employés comme adjectifs ordinaux).

2) « Laissé » suivi d'un infinitif est invariable : « on généralisera l'invariabilité du participe passé de laisser dans le cas où il est suivi d'un infinitif, dont l'accord est pour le moins incertain dans l'usage, en l'alignant sur celui de faire, qui reste invariable dans cette position » suggère le rapport du Conseil supérieur de la langue française, approuvé à l'unanimité par l'Académie française, publié au Journal officiel du 6 décembre 1990 et préconisant des rectifications orthographiques). On trouve évidemment des exemples d'accord dans les textes littéraires antérieurs à cette date.

3) « oui » et « non » sont des adverbes. Employés comme noms, ils sont invariables.

4) « Lèche-vitrines » peut s'écrire aussi « lèche-vitrine ».

5) « trois cents » peut s'écrire aussi « trois-cents » (le rapport du Conseil supérieur de la langue française publié le 6 décembre 1990 préconise l'usage du trait d'union pour tous les numéraux composés).

6) « Enchaînement » peut s'écrire aussi « enchainement » (rapport du Conseil supérieur de la langue française).

Liste et définitions des termes utilisés dans le conte terminologique en évitant les anglicismes :

Ces termes figurent dans l'ordre de leur apparition dans le texte. Certains ont fait l'objet d'un travail des commissions de terminologie et d'une publication officielle. Les dates mentionnées sont celles de la publication au Journal officiel.

patron : dirigeant d'une entreprise, employeur par rapport à ses subordonnés.

voyage de motivation : voyage de récompense offert par une entreprise pour stimuler un salarié (15.09.1992).

mallette : petite valise rectangulaire plate et rigide qui sert de porte-documents et peut contenir un ordinateur ultraportable.

ordinateur ultraportable : ordinateur portable de taille et de poids très réduits.

chèque de voyage : chèque préimprimé, libellé en euros ou dans une autre monnaie, d'un montant arrondi, et permettant au porteur d'être protégé contre les risques de vol (31.01.1989).

savoir-faire : ensemble de connaissances, expériences et techniques accumulées par une personne ou une entreprise (18.01.1973 et 2.04.1987).

mercatique (adjectif) : relatif à la mercatique, ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe la vente de ses produits et de ses services en adaptant, le cas échéant, leur production et leur commercialisation aux besoins du consommateur (2.03.2010).

cybercommerce : commerce en ligne, commerce électronique, commerce par Internet.

dynamiser : développer et revigorer.

en ligne : par l'intermédiaire d'Internet (17.01.1982).

créneau de vente : niche, petit segment de marché, ciblé en termes de clientèle ou de produit, généralement nouveau, et/ou peu exploité (28.02.1993)

Toile : système basé sur les liens hypertextuels et permettant l'accès aux ressources du réseau Internet (16.03.1999).

porte-à-porte : faire du porte-à-porte, c'est passer de logement en logement pour solliciter la clientèle à son domicile.

démarchage téléphonique : technique de prospection, de vente et d'enquêtes commerciales fondée sur des appels téléphoniques (28.02.1993).

téléachat : achat à distance utilisant les techniques de télécommunication, notamment Internet (28.02.1993).

cybermercaticienne : mercaticienne en ligne, spécialiste de la mercatique sur Internet.

spécialiste de niche : personne ou entreprise spécialisée dans un segment de marché encore peu exploité (18.03.2011).

cadre : personne appartenant à la catégorie supérieure des salariés d'une entreprise.

voyage en avion

voyagiste : organisateur de voyages, personne morale ou physique qui conçoit et met en œuvre des voyages (15.09.1992).

centre d'affaires international : lieu qui regroupe des prestations de services destinées à faciliter les échanges internationaux (11.10.1991).

spectacle

comédie musicale : spectacle où se mêlent la musique, le chant, la danse et un texte sur une base narrative suivie.

enregistrement (transport aérien) : opération par laquelle le voyageur confirme sa présence pour le vol, confie ses bagages au transporteur et reçoit une carte d'embarquement ; par extension, le guichet où s'effectue cette opération.

surréservation : action consistant à réserver des places en nombre plus important que celui des places existantes (12.08.1989).

salle d'embarquement : salle où les passagers sont rassemblés en vue de l'embarquement ou retenus pour un vol de correspondance ou au cours d'une escale (22.10.2004).

décollage : action de quitter le sol, de s'envoler (pour un avion).

vol direct : vol d'un point à un autre sans changement d'avion, éventuellement avec un atterrissage intermédiaire (21.10.2004).

plateforme de correspondance (transport aérien) : aéroport servant de point de concentration ou de rayonnement de voyageurs ou de marchandises, regroupant l'activité d'une ou de plusieurs compagnies de transport (12.02.2006).

ultraportable : ordinateur ultraportable.

zone d'accès sans fil : espace où le public bénéficie de services radioélectriques temporaires ou permanents à haut débit, notamment d'un accès sans fil à Internet (5.05.2005).

pavé tactile : dispositif de pointage et de navigation, qui comporte une surface plane sur laquelle on déplace le doigt (3.01.2007).

ordinateur portable : ordinateur conçu pour être déplacé manuellement et utilisé en des lieux différents (07.03.1993).

affichage : représentation d'un ensemble de données sur un écran (20.10.1984).

numérique : se dit, par opposition à "analogique", de la représentation de données ou de grandeurs physiques au moyen de caractères (des chiffres généralement) et aussi des systèmes, dispositifs ou procédés employant ce mode de représentation (17.01.1982).

banque au volant : guichet de banque aménagé de manière à permettre aux clients d'être servis sans quitter leur voiture (26.03.2004).

libre-service : restaurant ou magasin où le client se sert lui-même.

restauration rapide : système de restauration rapide à bon marché, à service et assortiment limités, qui permet de consommer sur place ou ailleurs (15.09.1992).

réceptionniste de nuit : personne chargée de l'accueil de la clientèle d'un hôtel pendant la nuit.

chambre individuelle : chambre pour une personne.

haut de gamme : du meilleur confort (hôtellerie).

femme d'affaires : femme qui traite des affaires commerciales, financières ou industrielles.

Voici ce que donnerait le conte terminologique en français :

Le **boss** de Marine lui avait offert un **incentive-tour** à New York et un **attaché-case** contenant un **ultraportable notebook** et quelques **traveller's checks** pour ses dépenses car son **know-how marketing** avait permis d'orienter l'entreprise vers l'**e-commerce** et de **booster** ses ventes **on-line** en tirant partie d'une **niche marketing** sur le **Web**. Elle l'avait convaincu que l'époque n'était plus au **door-to-door** et au **phoning** mais au **teleshopping** électronique. Elle y avait gagné une réputation d'**e-marketer** et de **niche-player**, un salaire d'**executive** et cet **air-tour** semi-professionnel organisé par un **tour-operator** spécialisé qui avait prévu une visite d'un **world-trade-center** et un **show de musical** à Broadway.

À l'aéroport, après avoir passé le **check-in**, en avance pour éviter d'être victime d'un **surbooking** éventuel, elle s'installa dans le **boarding-lounge** en attendant le **take-off**. Il n'y avait pas de **direct-flight** pour New York et elle devrait changer d'avion dans un **hub**. Elle avait pris son **ultrabook** car elle pensait trouver des **hot-spots** dans les aéroports et les hôtels. Elle regretta d'avoir oublié la souris car elle n'aimait pas le **track-pad** des **laptops**. Elle fut aussi contrariée de voir que le **display digital** de sa montre était défaillant.

Elle arriva tard à l'hôtel, après avoir échangé ses chèques contre des dollars dans un **drive-in-bank** et pris un repas dans un **self-service** de **fast-food**. Le **night-auditor** lui remit la clé du **single premium** de **business-woman** qu'on lui avait réservé.